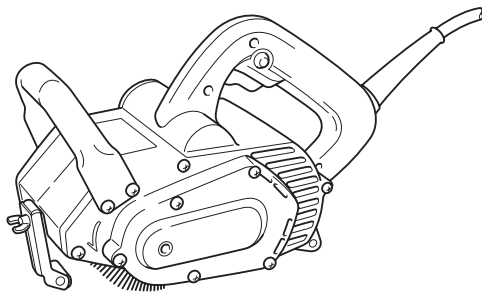




EN	Wheel Sander	INSTRUCTION MANUAL	3
UK	Дискова шліфувальна машина	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	6
PL	Szlifierka Szczotkowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI	9
RO	Șlefuitor cu perie	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	12
DE	Bürstenschleifer	BEDIENUNGSANLEITUNG	15
HU	Hengercsiszoló	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	18
SK	Kotúčová brúska	NÁVOD NA OBSLUHU	21
CS	Kartáčová bruska	NÁVOD K OBSLUZE	24

9741



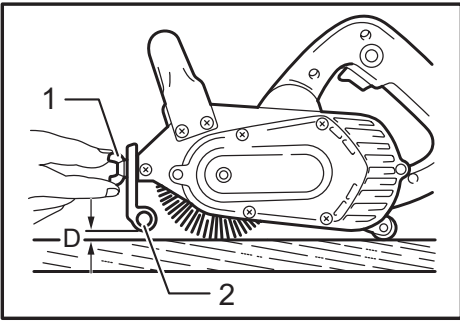


Fig.1

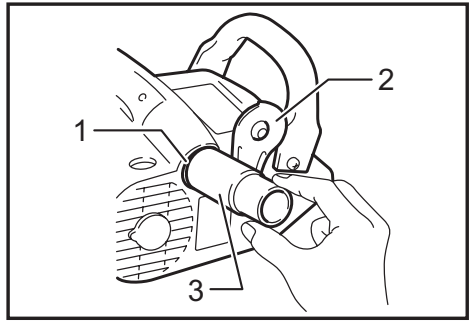


Fig.5

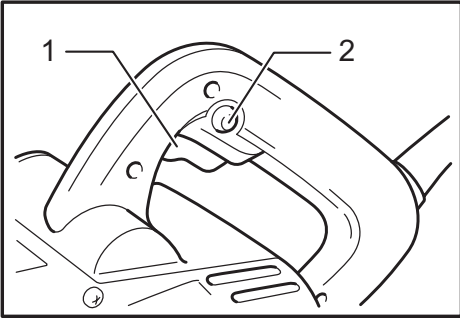


Fig.2

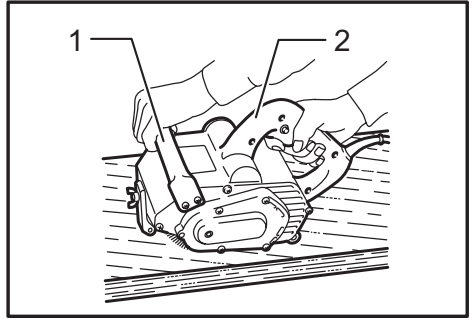


Fig.6

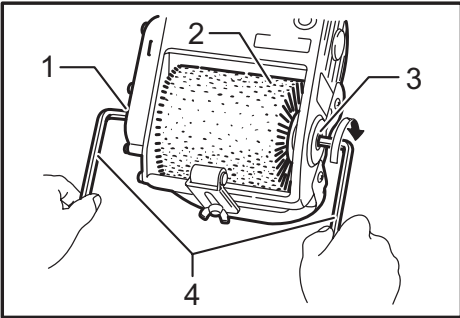


Fig.3

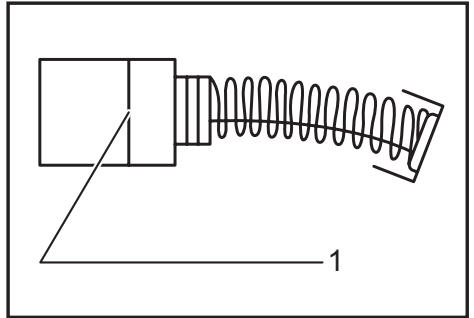


Fig.7

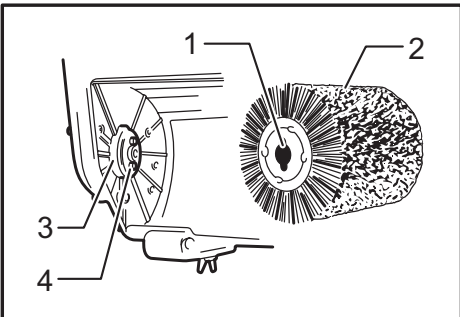


Fig.4

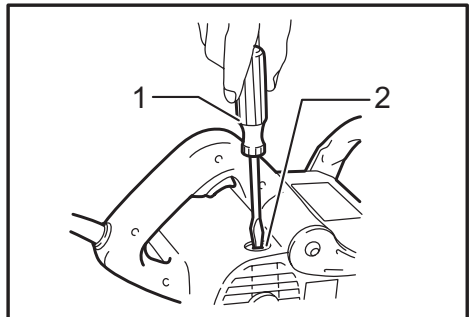


Fig.8

SPECIFICATIONS

Model	9741
Wheel size (Diameter x Width)	100 mm x 120 mm
No load speed (min ⁻¹)	3,500
Dimensions (L x W x H)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Net weight	4.2 kg
Safety class	Ⓜ/II

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2014

Intended use

The tool is intended for removing paint with slit paper wheel and fine metal cleaning with wire brush wheel.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN62841:

Sound pressure level (L_{pA}) : 89 dB (A)

Sound power level (L_{WA}) : 100 dB (A)

Uncertainty (K) : 3 dB (A)

NOTE: The declared noise emission value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

NOTE: The declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING: Wear ear protection.

⚠ WARNING: The noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.

⚠ WARNING: Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN62841:

Work mode : sanding metal plate

Vibration emission (a_h) : 5.5 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

Work mode : sanding wood

Vibration emission (a_h) : 3.0 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

NOTE: The declared vibration total value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

NOTE: The declared vibration total value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING: The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.

⚠ WARNING: Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

EC Declaration of Conformity

For European countries only

The EC declaration of conformity is included as Annex A to this instruction manual.

General power tool safety warnings

⚠ WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

WHEEL SANDER SAFETY WARNINGS

1. Hold the power tool by insulated gripping surfaces, because the wheel may contact its own cord. Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
2. Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.
3. Inspect for and remove foreign matter such as nails, screws, etc. from the workpiece surface before operation.
4. Secure the workpiece firmly.
5. Do not wear gloves during operation.
6. Hold the tool firmly with both hands.
7. Keep hands away from rotating parts.
8. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
9. Never attempt to use with the tool held upside down in a vise, etc.
10. Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.
11. Use of this tool to sand some products, paints and wood could expose user to dust containing hazardous substances. Use appropriate respiratory protection.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠ WARNING: DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Adjusting front roller

► Fig.1: 1. Wing nut 2. Front roller

The front roller allows you to apply uniform pressure to the workpiece. To adjust the front roller, set the tool on a flat surface and loosen the wing nut. Adjust the front roller up or down until the clearance distance (D) is about 2 mm. Tighten the wing nut securely.

Switch action

► Fig.2: 1. Switch trigger 2. Lock button

⚠ CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

ASSEMBLY

⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing or removing wheel

► Fig.3: 1. Spindle 2. Wheel 3. Output shaft 4. Hex wrench

To remove the wheel, insert one hex wrench into the end of the spindle and another hex wrench into the end of the output shaft. Turn the hex wrench in the output shaft clockwise while securely holding the hex wrench in the spindle so that the wheel cannot revolve. Pull the output shaft out from the wheel. Move the wheel slightly away from the spindle and remove the wheel from the tool.

NOTE:

- The output shaft has a left hand thread.

To install the wheel, follow the removal procedures in reverse. When installing it, be sure to align the notches in the wheel with the pins on the spindle.

► Fig.4: 1. Notch 2. Wheel 3. Spindle 4. Pin

Connecting to dust collector

► **Fig.5:** 1. Dust port 2. Cover plate 3. Joint

The use of a dust collector makes sanding operations clean and dust collection easy. To connect a dust collector, open the dust port by sliding the cover plate up and in a clockwise direction. Attach the joint onto the dust port. Now a dust collector can be connected to this tool.

⚠ CAUTION:

- When not using a dust collector, close the dust port opening with the cover plate.

OPERATION

► **Fig.6:** 1. Grip 2. Handle

Hold the tool firmly with both hands on the handle and the grip in front. Place the tool on the workpiece surface and move the tool gently forward and backward while applying slight downward pressure.

⚠ CAUTION:

- The tool should not be in contact with the workpiece surface when you turn the tool on or off. Damage to the tool or the workpiece surface and injury to the operator may result.
- Apply slight downward pressure only. Excessive pressure may decrease tool efficiency, shorten wheel service life and possibly gouge the workpiece surface.

MAINTENANCE

⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

Replacing carbon brushes

► **Fig.7:** 1. Limit mark

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes. Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

► **Fig.8:** 1. Screwdriver 2. Brush holder cap

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠ CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Nylon brush wheel
- Slit paper wheel 120 - 40
- Wire brush wheel 120
- Cotton buff wheel 120
- Joint
- Hex wrench

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	9741
Розмір диска (Діаметр x Ширини)	100 мм x 120 мм
Швидкість без навантаження (хв ⁻¹)	3500
Розміри (Д x Ш x В)	310 мм x 185 мм x 182 мм
Чиста вага	4,2 кг
Клас безпеки	II

- Оскільки наша програма наукових досліджень і розробок триває безперервно, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.
- Маса відповідно до EPTA-Procedure 01/2014

Призначення

Інструмент призначено для видалення краски за допомогою наждакового кола та чищення металу за допомогою металевої щітки.

Джерело живлення

Інструмент можна підключати лише до джерела живлення, що має напругу, зазначену в таблиці із заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела змінного струму. Він має подвійну ізоляцію, а отже може також підключатися до розеток без лінії заземлення.

Шум

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні, визначений відповідно до EN62841:

Рівень звукового тиску (L_{pA}): 89 дБ (А)

Рівень звукової потужності (L_{WA}): 100 дБ (А)

Похибка (К): 3 дБ (А)

ПРИМІТКА: Заявлене значення шуму було виміряно відповідно до стандартних методів тестування й може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.

ПРИМІТКА: Заявлене значення шуму може також використовуватися для попереднього оцінювання впливу.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Користуйтеся засобами захисту органів слуху.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Залежно від умов використання рівень шуму під час фактичної роботи електроінструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації; особливо сильно на це впливає тип деталі, що оброблюється.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, як-от час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN62841:

Режим роботи: шліфування сталевого листа

Вібрація (a_h): 5,5 м/с²

Похибка (К): 1,5 м/с²

Режим роботи: шліфування деревини

Вібрація (a_h): 3,0 м/с²

Похибка (К): 1,5 м/с²

ПРИМІТКА: Заявлене загальне значення вібрації було виміряно відповідно до стандартних методів тестування й може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.

ПРИМІТКА: Заявлене загальне значення вібрації може також використовуватися для попереднього оцінювання впливу.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи електроінструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації; особливо сильно на це впливає тип деталі, що оброблюється.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, як-от час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Тільки для країн Європи

Декларацію про відповідність стандартам ЄС наведено в Додатку А до цієї інструкції з експлуатації.

Загальні застереження щодо техніки безпеки при роботі з електроінструментами

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Уважно ознайомтеся з усіма попередженнями про дотримання правил техніки безпеки, інструкціями, ілюстраціями та технічними характеристиками, що стосуються цього електроінструмента. Невиконання будь-яких інструкцій, перелічених нижче, може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або тяжких травм.

Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.

Термін «електроінструмент», зазначений у інструкції з техніки безпеки, стосується електроінструмента, який функціонує від електромережі (електроінструмент з кабелем живлення), або електроінструмента з живленням від батареї (безпроводний електроінструмент).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ З ДИСКОВОЮ ШЛІФУВАЛЬНОЮ МАШИНОЮ

1. Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака, тому що диск може зачепити шнур інструмента. Розрізання дроту під напругою може призвести до передавання напруги до оголених металевих частин електроінструмента та до ураження оператора електричним струмом.
2. **Обов'язково використовуйте захисні окуляри.** Звичайні або сонцезахисні окуляри **НЕ Є** захисними.
3. **Перед початком роботи огляньте та заберіть сторонні предмети з деталі, а саме цвяхи, гвинти і т. д.**
4. **Міцно закріпіть деталь.**
5. **Не слід одягати рукавиці під час роботи.**
6. **Міцно тримайте інструмент обома руками.**
7. **Не наближайте руки до деталей, що обертаються.**
8. **Не залишайте без нагляду інструмент, який працює.** Працюйте з інструментом, тільки тримаючи його в руках.
9. **Ніколи не намагайтеся працювати інструментом, якщо він затиснутий лещатами догори ногами.**
10. **Деякі матеріали містять токсичні хімічні речовини. Будьте обережні, щоб уникнути вдихання пилу та його контакту зі шкірою.** Дотримуйтеся правил техніки безпеки, передбачених виробником матеріалу.
11. **Під час шліфування цим інструментом деяких виробів, пофарбованого покриття та деревини може утворюватися пил, що містить небезпечні речовини.** Використовуйте відповідні засоби захисту органів дихання.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: **НІКОЛИ НЕ** втрачайте пильності та не розслабляйтеся під час користування виробом (що можливо при частому користуванні); обов'язково строго дотримуйтеся відповідних правил безпеки. **НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ** або недотримання правил безпеки, викладених у цій інструкції з експлуатації, може призвести до серйозних травм.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

▲ОБЕРЕЖНО:

- Перед регулюванням та перевіркою справності інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

Передній ролик регулювання

► **Рис.1:** 1. Смушкова гайка 2. Передній ролик

Передній ролик дозволяє забезпечувати рівномірний тиск на деталь. Для регулювання переднього ролика слід встановити інструмент на пласку поверхню та послабити смушкову гайку. Відрегулюйте передній ролик вгору або вниз, доки зазор (D) не стане біля 2 мм. Надійно затягніть смушкову гайку.

Дія вимикача

► **Рис.2:** 1. Курковий вмикач 2. Фіксатор

▲ОБЕРЕЖНО:

- Перед вмиканням інструменту у мережу обов'язково перевірте, чи кнопка вимикача нормально спрацьовує і після відпускання повертається в положення "вимкнено".

Щоб включити інструмент, просто натисніть кнопку вимикача. Щоб зупинити - відпустіть кнопку вимикача. Для довготривалої роботи натисніть кнопку вимикача, після чого натисніть кнопку фіксатора. Щоб зупинити інструмент із зафіксованим вимикачем, натисніть кнопку вимикача до кінця і відпустіть її.

КОМПЛЕКТУВАННЯ

▲ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як щось встановлювати на інструмент, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

Встановлення або зняття диска

► **Рис.3:** 1. Шпindel 2. Колесо 3. Вихідний вал 4. Шестигранний ключ

Для зняття диска слід вставити один шестигранний ключ у кінець шпінделя, а другий ключ - в кінець вихідного вала. Повертайте шестигранний ключ на вихідному валі по годинниковій стрілці, міцно тримаючи ключ на шпінделі, щоб диск не міг обертатись. Витягніть з диска вихідний вал. Трохи відведіть диск від шпінделя та зніміть диск з інструмента.

ПРИМІТКА:

- На вихідному валі ліва різьба.

Для того, щоб встановити диск, виконайте процедуру його зняття у зворотному порядку. Під час встановлення слід сумістити прорізи на диску зі шпильками на шпінделі.

- **Рис.4:** 1. Проріз 2. Колесо 3. Шпindel 4. Штифт

Підключення пристрою збору пилу

- **Рис.5:** 1. Отвір для пилу 2. Кришка 3. Муфта

Якщо користуватись пристроєм збирання пилу, то операції зі шліфування стають чистими, а збирання пилу - легким. Для підключення пристрою збирання пилу слід відкрити отвір для пилу, пересунувши кришку по годинниковій стрілці вгору. Встановіть муфту на отвір для пилу. Тепер до інструмента можна підключити пристрій для збирання пилу.

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Якщо пристрій для збору пилу не використовується, отвір для пилу слід закрити кришкою.

ЗАСТОСУВАННЯ

- **Рис.6:** 1. Затиск 2. Ручка

Міцно тримайте інструмент обома руками за ручки, включаючи передню ручку. Встановіть інструмент на поверхню деталі та обережно пересувайте інструмент вперед та назад, злегка притискаючи його.

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Інструмент не повинен торкатись поверхні деталі, коли він вмикається або вимикається. Це може призвести до пошкодження інструмента або деталі, а також поранення оператора.
- Притискати інструмент слід тільки злегка. Надмірний тиск може знизити ефективність інструмента, скоротити строк служби диска та можливо пошкодити поверхню деталі.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як оглянути інструмент, або виконати ремонт, переконайтеся, що він вимкнений та відключений від мережі.
- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

Заміна вугільних щіток

- **Рис.7:** 1. Обмежувальна відмітка

Регулярно знімайте та перевіряйте вугільні щітки. Замінюйте їх, коли знос сягає граничної відмітки. Вугільні щітки повинні бути чистими та вільно рухатись у щіткотримачах. Одночасно треба замінювати обидві вугільні щітки. Використовуйте лише однакові вугільні щітки.

Для виймання ковпачків щіткотримачів користуйтеся викруткою. Видаліть зношені вугільні щітки, вставте нові та закріпіть ковпачки щіткотримачів.

- **Рис.8:** 1. Викрутка 2. Ковпачок щіткотримача

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Диск із нейлоною щіткою
- Диск з прорізаного паперу 120 - 40
- Диск із дротяною щіткою 120
- Бавовняний полірувальний диск 120
- Муфта
- Шестигранний ключ

ПРИМІТКА:

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

SPECYFIKACJE

Model	9741
Rozmiar szczotki (średnica x szerokość)	100 mm x 120 mm
Prędkość bez obciążenia (min ⁻¹)	3 500
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Ciężar netto	4,2 kg
Klasa bezpieczeństwa	II/III

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym niniejsze dane mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- Dane techniczne mogą różnić się w zależności od kraju.
- Ciężar podany zgodnie z procedurą EPTA 01/2014

Przeznaczenie

Narzędzie przeznaczone jest do usuwania farby przy pomocy tarczy z papierem ściernym i czyszczenia metalu przy pomocy tarczy ze szczotką drucianą.

Zasilanie

Narzędzie wolno podłączać tylko do źródeł zasilania o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Można je zasilac wyłącznie jednofazowym prądem przemiennym. Jest ono podwójnie izolowane, dlatego też można je zasilac z gniazda bez uziemienia.

Hałas

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN62841:

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{PA}): 89 dB (A)

Poziom mocy akustycznej (L_{WA}): 100 dB (A)

Niepewność (K): 3 dB (A)

WSKAZÓWKA: Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie z standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.

WSKAZÓWKA: Deklarowaną wartość emisji hałasu można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠️ OSTRZEŻENIE: Nosić ochronniki słuchu.

⚠️ OSTRZEŻENIE: Poziom hałasu wytwarzanego podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od wartości deklarowanej w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego elementu.

⚠️ OSTRZEŻENIE: W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu zapewnienia ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest włączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN62841:

Tryb pracy: szlifowanie metalowych płyt

Emisja drgań (a_w): 5,5 m/s²

Niepewność (K): 1,5 m/s²

Tryb pracy: szlifowanie drewna

Emisja drgań (a_w): 3,0 m/s²

Niepewność (K): 1,5 m/s²

WSKAZÓWKA: Deklarowana wartość poziomu drgań została zmierzona zgodnie z standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.

WSKAZÓWKA: Deklarowaną wartość poziomu drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠️ OSTRZEŻENIE: Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego elementu.

⚠️ OSTRZEŻENIE: W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu zapewnienia ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest włączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

Deklaracja zgodności WE

Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności WE jest dołączona jako załącznik A do niniejszej instrukcji obsługi.

Ogólne zasady bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

⚠️ OSTRZEŻENIE: Należy zapoznać się z ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi dołączonymi do tego elektronarzędzia. Niezastosowanie się do podanych poniżej instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Pojęcie „elektronarzędzie”, występujące w wymienionych tu ostrzeżeniach, odnosi się do elektronarzędzia zasilanego z sieci elektrycznej (z przewodem zasilającym) lub do elektronarzędzia akumulatorowego (bez przewodu zasilającego).

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI SZLIFIERKI SZCZOTKOWEJ

1. **Trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie rękocyfci, ponieważ koło może zetknąć się z przewodem zasilającym narzędzia.** Przecięcie przewodu elektrycznego znajdującego się pod napięciem może spowodować, że odsłonięte elementy metalowe elektronarzędzia również znajdują się pod napięciem, grożąc porażeniem operatora prądem elektrycznym.
2. **Należy zawsze używać okularów ochronnych lub gogli.** Zwykle okulary bądź okulary przeciwsłoneczne **NIE** są okularami ochronnymi.
3. **Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić, czy w obrabianym elemencie nie ma gwoździ, wkrętów itp. i usunąć je w razie potrzeby.**
4. **Solidnie zamocować obrabiany element.**
5. **Podczas pracy nie nosić rękawic.**
6. **Narzędzie należy trzymać mocno oburącz.**
7. **Trzymać ręce z dala od części obrotowych.**
8. **Nie pozostawiać narzędzia włączonego.** Narzędzie można uruchomić tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.
9. **Nie wolno podejmować prób z narzędziem zamocowanym do góry nogami w imadle itp.**
10. **Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać wdychania pyłu i kontaktu pyłu ze skórą.** Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych przez dostawcę materiałów.
11. **Szlifowanie niektórych materiałów, farb i drewna przy użyciu tego narzędzia może narazić użytkownika na działanie pyłu zawierającego substancje niebezpieczne. Używać odpowiedniej ochrony dróg oddechowych.**

ZACHOWAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE.

▲OSTRZEŻENIE: NIE WOLNO pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania urządzenia) zastąpiły ściśle przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. **NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE** narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

OPIS DZIAŁANIA

▲PRZESTROGA:

- Przed rozpoczęciem regulacji i sprawdzania działania elektronarzędzia, należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Regulacja rolki czołowej

► **Rys.1:** 1. Nakrętka motylkowa 2. Rolka czołowa

Rolka czołowa pozwala zastosować jednakowy docisk do obrabianego elementu. Aby wyregulować rolkę czołową, postaw narzędzie na płaskiej powierzchni i poluzuj nakrętkę motylkową. Dostosuj położenie rolki czołowej przesuwając ją w górę bądź w dół tak, aby prześwit (D) wyniósł około 2 mm.

Włączanie

► **Rys.2:** 1. Spust przełącznika 2. Przycisk blokujący

▲PRZESTROGA:

- Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zawsze sprawdzać czy spust włącznika działa poprawnie i wraca do pozycji "OFF" po zwolnieniu.

W celu uruchomienia elektronarzędzia należy nacisnąć na spust przełącznika. Zwolnić spust przełącznika, aby wyłączyć elektronarzędzie.

Dla uruchomienia trybu pracy ciągłej, nacisnąć spust przełącznika, a następnie wcisnąć przycisk blokujący. Do zatrzymania elektronarzędzia pracującego w trybie ciągłym, należy nacisnąć spust przełącznika do oporu, a następnie zwolnić go.

MONTAŻ

▲PRZESTROGA:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności na elektronarzędziu należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Montaż i demontaż szczotki

► **Rys.3:** 1. Wrzeciono 2. Tarcza 3. Wałek zdawczy 4. Klucz sześciokątny

Aby zdemontować szczotkę wóź jeden klucz sześciokątny w gniazdo trzpienia, a drugi klucz sześciokątny w gniazdo wałka zdawczego. Obracaj kluczem sześciokątnym w wałku zdawczym w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, przytrzymując równocześnie klucz sześciokątny wsunięty w trzpień w taki sposób, aby szczotka nie obracała się. Wyciągnij wałek zdawczy ze szczotki. Delikatnie ściągnij szczotkę z trzpienia i wyciągnij ją z narzędzia.

WSKAZÓWKA:

- Wałek zdawczy posiada lewy gwint.

Aby zainstalować szczotkę, wykonaj w odwrotnej kolejności procedurę demontażu. W trakcie montażu wyrównaj konieczne wycięcia w szczotce z kołkami na trzpieniu.

► **Rys.4:** 1. Nacięcie 2. Tarcza 3. Wrzeciono 4. Sworzeń

Podłączenie do urządzenia do odprowadzania pyłu

- **Rys.5:** 1. Otwór wylotowy pyłu 2. Pokrywa
3. Złączka

Korzystanie z urządzenia do odprowadzania pyłu zapewnia czystość podczas szlifowania i ułatwia zbieranie pyłu. Aby podłączyć urządzenie do odprowadzania pyłu, odsłoń otwór wylotowy pyłu przesuwając w górę i obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara jego pokrywę. Podłącz złączkę do otworu wylotowego pyłu. Teraz do narzędzia można podłączyć urządzenie do odprowadzania pyłu.

PRZESTROGA:

- Jeżeli nie jest używane urządzenie do odprowadzania pyłu, należy zamknąć otwór wylotowy pyłu pokrywą.

DZIAŁANIE

- **Rys.6:** 1. Uchwyt 2. Rękojeść

Trzymaj w sposób pewny narzędzie oburącz za rękojeść i uchwyt w przedniej jego części. Ustaw narzędzie na powierzchni elementu do obróbki i przesuwaj je płynnie w przód i w tył, dociskając lekko w dół.

PRZESTROGA:

- W momencie włączania bądź wyłączenia narzędzia nie powinno ono dotykać powierzchni obrabianego elementu. Może bowiem dojść do uszkodzenia narzędzia lub obrabianego elementu oraz do obrażeń ciała w przypadku operatora.
- Należy zastosować tylko lekki docisk w dół. Nadmierny docisk może zmniejszyć wydajność narzędzia, skrócić okres eksploatacji szczotki i ewentualnie przyczynić się do uszkodzenia powierzchni obrabianego elementu.

KONSERWACJA

PRZESTROGA:

- Przed wykonywaniem kontroli i konserwacji należy się zawsze upewnić, czy elektronarzędzie jest wyłączone i nie podłączone do sieci.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

Wymiana szczotek węglowych

- **Rys.7:** 1. Znak ograniczenia

Systematycznie wyjmować i sprawdzać szczotki węglowe. Wymieniać je, gdy ich zużycie sięga znaku granicznego. Szczotki powinny być czyste i łatwo wchodzić w uchwyt. Należy wymieniać obydwie szczotki jednocześnie. Stosować wyłącznie identyczne szczotki węglowe.

Do wyjęcia pokrywek uchwytów szczotek używać śrubokrętu. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć pokrywkami uchwytów szczotek.

- **Rys.8:** 1. Śrubokręt 2. Pokrywka uchwytu szczotki

Dla zachowania BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłączając przy użyciu części zamiennych Makita.

AKCESORIA OPCJONALNE

PRZESTROGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzieli Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Szczotka nylonowa
- Ściernica listkowa 120 - 40
- Szczotka druciana 120
- Bawełniany wałek polerski 120
- Złączka
- Klucz sześciokątny

WSKAZÓWKA:

- Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu narzędziowego jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

SPECIFICAȚII

Model	9741
Dimensiunea discului (diametru x lățime)	100 mm x 120 mm
Turație în gol (min ⁻¹)	3.500
Dimensiuni (L x l x H)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Greutate netă	4,2 kg
Clasa de siguranță	II

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, specificațiile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile pot varia în funcție de țară.
- Greutatea este specificată conform procedurii EPTA 01/2014

Destinația de utilizare

Mașina este destinată îndepărtării vopselei cu peria de șlefuit din hârtie și curățării de calitate a metalelor cu perii oală de sârmă.

Sursă de alimentare

Unealta trebuie conectată doar la o sursă de alimentare cu aceeași tensiune precum cea indicată pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice și poate fi operată doar de la o sursă de curent alternativ cu o singură fază. Acestea au o izolație dublă și, drept urmare, pot fi utilizate de la prize fără împământare.

Zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN62841:

Nivel de presiune acustică (L_{pA}): 89 dB (A)

Nivel de putere acustică (L_{WA}): 100 dB (A)

Marjă de eroare (K): 3 dB (A)

NOTĂ: Valoarea (valorile) totală(e) a (ale) emisiilor de zgomot declarate a (u) fost măsurată(e) în conformitate cu o metodă de test standard și poate (pot) fi utilizată(e) pentru compararea unei uneelte cu alta.

NOTĂ: Valoarea (valorile) totală(e) a (ale) emisiilor de zgomot declarate poate (pot) fi, de asemenea, utilizată(e) într-o evaluare preliminară a expunerii.

AVERTIZARE: Purtați echipament de protecție pentru urechi.

AVERTIZARE: Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a unelei electrice poate diferi de valoarea (valorile) nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată, în special ce fel de piesă este prelucrată.

AVERTIZARE: Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN62841:

Mod de funcționare: șlefuire placă metalică

Emisie de vibrații (a_h): 5,5 m/s²

Marjă de eroare (K): 1,5 m/s²

Mod de funcționare: șlefuire lemn

Emisie de vibrații (a_h): 3,0 m/s²

Marjă de eroare (K): 1,5 m/s²

NOTĂ: Valoarea (valorile) totală(e) a (ale) nivelului de vibrații declarat a (au) fost măsurată(e) în conformitate cu o metodă de test standard și poate (pot) fi utilizată(e) pentru compararea unei uneelte cu alta.

NOTĂ: Valoarea (valorile) totală(e) a (ale) nivelului de vibrații declarat poate (pot) fi, de asemenea, utilizată(e) într-o evaluare preliminară a expunerii.

AVERTIZARE: Nivelul de vibrații în timpul utilizării efective a unelei electrice poate diferi de valoarea (valorile) nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată, în special ce fel de piesă este prelucrată.

AVERTIZARE: Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

Declarație de conformitate CE

Numai pentru țările europene

Declarația de conformitate CE este inclusă ca Anexa A în acest manual de instrucțiuni.

Avertisamente generale de siguranță pentru mașinile electrice

⚠️ AVERTIZARE: Citiți toate avertismentele privind siguranța, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate cu această sculă electrică. Nerespectarea integrală a instrucțiunilor de mai jos poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.

Termenul „mașină electrică” din avertizări se referă la mașinile dumneavoastră electrice acționate de la rețea (prin cablu) sau cu acumulator (fără cablu).

AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PENTRU ȘLEFUITORUL CU DISC ABRAZIV

1. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, deoarece discul poate intra în contact cu propriul cablu.** Tăierea unui fir sub tensiune poate pune sub tensiune și componentele metalice expuse ale mașinii electrice, existând pericolul ca operatorul să se electrocuteze.
2. **Folosiți întotdeauna viziere sau ochelari de protecție. Ochelarii obișnuiți sau ochelarii de soare NU sunt ochelari de protecție.**
3. **Inspectați suprafața piesei de prelucrat și eliminați materiile străine cum ar fi cuiele, șuruburile etc. din aceasta înainte de începerea lucrării.**
4. **Fixați ferm piesa de prelucrat.**
5. **Nu purtați mănuși în timpul operației.**
6. **Țineți mașina ferm cu ambele mâini.**
7. **Nu atingeți piesele în mișcare.**
8. **Nu lăsați mașina în funcțiune. Utilizați mașina numai când o țineți cu mâinile.**
9. **Nu încercați niciodată să folosiți mașina fixată în poziție răsturnată într-o menghină etc.**
10. **Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului.**
11. **Folosirea acestei mașini pentru șlefuirea anumitor produse, vopsele și tipuri de lemn poate expune utilizatorul la substanțe periculoase. Folosiți protecție respiratorie adecvată.**

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

⚠️ AVERTIZARE: NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. **FOLOSIREA INCORECTĂ** sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

⚠️ ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcționare.

Reglarea rolei frontale

- Fig.1: 1. Piuliță-fluture 2. Rolă frontală

Rola frontală vă permite să aplicați o presiune uniformă asupra piesei de prelucrat. Pentru a regla rola frontală, așezați mașina pe o suprafață plană și slăbiți piulița-fluture. Reglați rola frontală în sus sau în jos până când distanța (D) este de circa 2 mm. Strângeți ferm piulița-fluture.

Acționarea întrerupătorului

- Fig.2: 1. Declanșator întrerupător 2. Buton de blocare

⚠️ ATENȚIE:

- Înainte de a bransa mașina la rețea, verificați dacă trăgaciul întrerupătorului funcționează corect și dacă revine la poziția "OFF" (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru a porni mașina, trebuie doar să acționați întrerupătorul. Eliberați întrerupătorul pentru a opri mașina. Pentru a funcționa continuu, apăsați întrerupătorul și butonul de blocare. Pentru a opri mașina din poziția blocată, acționați la maxim întrerupătorul, apoi eliberați-l.

MONTARE

⚠️ ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreo intervenție asupra mașinii.

Atașarea sau detașarea periei

- Fig.3: 1. Arbore 2. Rolă 3. Arbore de ieșire 4. Cheie inbus

Pentru a demonta peria, introduceți o cheie inbus în capătul arborelui și o altă cheie inbus în capătul arborelui de ieșire. Rotiți cheia inbus în sens orar în arborele de ieșire fixând ferm cheia inbus din arbore astfel încât peria să nu se poată roti. Extrageți arborele de ieșire din perie. Îndepărtați puțin peria de pe arbore și scoateți peria din mașină.

NOTĂ:

- Arborele de ieșire are filet pe stânga.

Pentru a monta peria, executați în ordine inversă operațiile de demontare. La montare, aveți grijă să aliniați creștăturile din perie cu știfturile de pe arbore.

- Fig.4: 1. Creștătură 2. Rolă 3. Arbore 4. Știft

Conectarea la colectorul de praf

- **Fig.5:** 1. Racord de evacuare a prafului 2. Placă de acoperire 3. Articulație

Folosirea unui colector de praf permite realizarea unor șlefuiuri curate și facilitează colectarea prafului. Pentru a conecta un colector de praf, deschideți racordul de evacuare a prafului glisând placa de acoperire în sus și în sens orar. atașați racordul la orificiul de evacuare a prafului. Acum puteți conecta un colector de praf la această mașină.

⚠ATENȚIE:

- Atunci când nu utilizați un colector de praf, închideți orificiul de evacuare a prafului cu placa de acoperire.

FUNCȚIONARE

- **Fig.6:** 1. Mâner de prindere 2. Mâner

Țineți mașina ferm cu ambele mâini de mâner și de mânerul frontal. Așezați mașina pe suprafața piesei de prelucrat și deplasați-o cu grijă înainte și înapoi apăsând ușor pe mașină.

⚠ATENȚIE:

- Mașina nu trebuie să fie în contact cu suprafața piesei de prelucrat atunci când porniți sau opriți mașina. Există riscul de avariere a mașinii sau deteriorare a suprafeței piesei și de vătămare corporală.
- Exerțiți doar o ușoară apăsare. O presare excesivă poate reduce eficiența mașinii, poate scurta durata de exploatarea periei și eventual așchia suprafața piesei de prelucrat.

ÎNȚREȚINERE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de verificare sau întreținere.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Înlocuirea periilor de carbon

- **Fig.7:** 1. Marcaj limită

Deaștați periile de carbon și verificați-le în mod regulat. Schimbați-le atunci când s-au uzat până la marcajul limită. Periile de carbon trebuie să fie în permanență curate și să alunece ușor în suport. Ambele perii de carbon trebuie să fie înlocuite simultan cu alte perii identice. Folosiți o șurubelniță pentru a îndepărta capacul suportului periilor de carbon. Scoateți periile de carbon uzate și fixați capacul pentru periile de carbon.

- **Fig.8:** 1. Șurubelniță 2. Capacul suportului pentru perii

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile și reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

ACCESORII OPȚIONALE

⚠ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Perie de nailon
- Perie de șlefuit din hârtie 120 - 40
- Perie șlefuit din sârmă 120
- Perie de lustruit din bumbac 120
- Articulație
- Cheie inbus

NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

TECHNISCHE DATEN

Modell	9741
Scheibengröße (Durchmesser x Stärke)	100 mm x 120 mm
Leerlaufdrehzahl (min ⁻¹)	3.500
Abmessungen (L x B x H)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Netto-Gewicht	4,2 kg
Sicherheitsklasse	II/III

- Wir behalten uns vor, Änderungen der technischen Daten im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Die technischen Daten können von Land zu Land unterschiedlich sein.
- Gewicht nach EPTA-Verfahren 01/2014

Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde für Entfernen von Farbe mit einer geschlitzten Papierscheibe und für die feine Metallsäuberung mit einer Drahtrundbürste entwickelt.

Stromversorgung

Das Werkzeug darf ausschließlich an Einphasen-Wechselstrom mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung angeschlossen werden. Das Werkzeug verfügt über ein doppelt isoliertes Gehäuse und kann daher auch an einer Stromversorgung ohne Schutzkontakt betrieben werden.

Geräusch

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN62841:

- Schalldruckpegel (L_{pA}): 89 dB (A)
- Schalleistungspegel (L_{WA}): 100 dB (A)
- Abweichung (K): 3 dB (A)

HINWEIS: Der (Die) angegebene(n)

Schallemissionswert(e) wurde(n) im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann (können) für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.

HINWEIS: Der (Die) angegebene(n)

Schallemissionswert(e) kann (können) auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

⚠️ WARNUNG: Einen Gehörschutz tragen.

⚠️ WARNUNG: Die Schallemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs, und speziell je nach der Art des bearbeiteten Werkstücks, von dem (den) angegebenen Wert(en) abweichen.

⚠️ WARNUNG: Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).

Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN62841:

- Arbeitsmodus: Schleifen einer Metallplatte
- Schwingungsbelastung (a_h): 5,5 m/s²
- Abweichung (K): 1,5 m/s²
- Arbeitsmodus: Schleifen von Holz
- Schwingungsbelastung (a_h): 3,0 m/s²
- Abweichung (K): 1,5 m/s²

HINWEIS: Der (Die) angegebene(n) Vibrationsgesamtwert(e) wurde(n) im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann (können) für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.

HINWEIS: Der (Die) angegebene(n) Vibrationsgesamtwert(e) kann (können) auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

⚠️ WARNUNG: Die Vibrationsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs, und speziell je nach der Art des bearbeiteten Werkstücks, von dem (den) angegebenen Emissionswert(en) abweichen.

⚠️ WARNUNG: Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).

EG-Konformitätserklärung

Nur für europäische Länder

Die EG-Konformitätserklärung ist als Anhang A in dieser Bedienungsanleitung enthalten.

Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG: Lesen Sie alle mit diesem Elektrowerkzeug gelieferten Sicherheitswarnungen, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten durch. Eine Missachtung der unten aufgeführten Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.

Der Ausdruck „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr mit Netzstrom (mit Kabel) oder Akku (ohne Kabel) betriebenes Elektrowerkzeug.

SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR BÜRSTENSCHLEIFER

1. Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, weil die Bürste das eigene Kabel berühren kann. Bei Kontakt mit einem Strom führenden Kabel können die freiliegenden Metallteile des Elektrowerkzeugs ebenfalls Strom führend werden, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
2. Tragen Sie stets eine Sicherheits- oder Schutzbrille. Eine gewöhnliche Brille oder Sonnenbrille ist KEIN Ersatz für eine Schutzbrille.
3. Untersuchen Sie die Werkstückoberfläche vor der Bearbeitung auf Nägel, Schrauben und sonstige Fremdkörper, und entfernen Sie diese.
4. Spannen Sie das Werkstück sicher ein.
5. Tragen Sie keine Handschuhe während der Arbeit.
6. Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest.
7. Halten Sie Ihre Hände von rotierenden Teilen fern.
8. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie das Werkzeug nur im handgeführten Einsatz.
9. Versuchen Sie niemals, das Werkzeug zur Benutzung verkehrt herum in einen Schraubstock usw. einzuspannen.
10. Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhindern. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materiallieferanten.
11. Der Gebrauch dieses Werkzeugs zum Schleifen bestimmter Produkte, Lacke und Holz kann den Benutzer Staub aussetzen, der gefährliche Substanzen enthält. Verwenden Sie einen geeigneten Atemschutz.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

⚠️ WARNUNG: Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten. MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Personenschäden verursachen.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

⚠️ VORSICHT:

- Überzeugen Sie sich immer vor dem Einstellen des Werkzeugs oder der Kontrolle seiner Funktion, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

Einstellen der vorderen Rolle

► **Abb.1:** 1. Flügelmutter 2. Vordere Rolle

Die vordere Rolle ermöglicht es, gleichmäßigen Druck auf das Werkstück auszuüben. Stellen Sie zur Einstellung der vorderen Rolle das Werkzeug auf eine flache Oberfläche und lösen Sie die Flügelmutter. Stellen Sie die vordere Rolle nach unten oder oben, bis der Sicherheitsabstand (D) etwa 2 mm beträgt. Ziehen Sie die Flügelmutter fest an.

Einschalten

► **Abb.2:** 1. Griffschalter 2. Blockierungstaste

⚠️ VORSICHT:

- Achten Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers des Werkzeugs in die Steckdose darauf, dass sich der Ein/Aus-Schalter korrekt bedienen lässt und beim Loslassen in die Position "OFF" (AUS) zurückkehrt.

Wenn Sie das Werkzeug ingangsetzen wollen, muss nur der Schalter gedrückt werden. Wenn Sie das Werkzeug abschalten wollen, lassen Sie den Schalter los.

Wenn Sie kontinuierlich arbeiten wollen, drücken Sie den Schalter und dann die Blockierungstaste.

Wenn Sie das Werkzeug aus dem Blockierungsbetrieb abschalten wollen, drücken Sie fest den Schalter und lassen ihn dann los.

MONTAGE

⚠️ VORSICHT:

- Ehe Sie am Werkzeug irgendwelche Arbeiten beginnen, überzeugen Sie sich immer vorher, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

Montage und Demontage der Scheibe

- **Abb.3:** 1. Spindel 2. Scheibe 3. Antriebswelle
4. Sechskantschlüssel

Zur Demontage der Scheibe führen Sie einen Sechskantschlüssel in ein Ende der Spindel ein und einen weiteren Sechskantschlüssel in das Ende der Antriebswelle. Drehen Sie den Sechskantschlüssel in der Antriebswelle im Uhrzeigersinn, während Sie den Sechskantschlüssel in der Spindel so halten, dass die Scheibe sich nicht drehen kann. Ziehen Sie die Antriebswelle aus der Scheibe. Bewegen Sie die Scheibe leicht weg von der Spindel und entfernen Sie die Scheibe vom Werkzeug.

HINWEIS:

- Die Antriebswelle hat ein Linksgewinde.

Zum Montieren der Scheibe befolgen Sie die Entnahmeprozedur rückwärts. Richten Sie beim Einbau die Kerben in der Schleifscheibe an den Stiften der Spindel aus.

- **Abb.4:** 1. Kerbe 2. Scheibe 3. Spindel 4. Stift

Anschluss an Staubsammler

- **Abb.5:** 1. Staubsaugeranschluss
2. Abdeckungsplatte 3. Verbindung

Der Staubsammler ermöglicht sauberes Arbeiten und einfaches Staubsammeln. Um den Staubsammler anzuschließen, öffnen Sie den Staubsaugeranschluss durch Schieben der Abdeckungsplatte nach oben und im Uhrzeigersinn. Bringen Sie die Verbindung am Staubsaugeranschluss an. Jetzt kann ein Staubsammler am Werkzeug befestigt werden.

⚠ VORSICHT:

- Wenn Sie keinen Staubsammler benutzen, schließen Sie den Staubsaugeranschluss mit der Abdeckungsplatte.

ARBEIT

- **Abb.6:** 1. Griff 2. Griff

Halten Sie das Werkzeug fest mit beiden Händen am Griff und am vorderen Griff. Setzen Sie das Werkzeug auf die Werkstückoberfläche auf und bewegen Sie das Werkzeug langsam mit leichtem Druck nach unten vor und zurück.

⚠ VORSICHT:

- Beim Ein- und Ausschalten darf das Werkzeug nicht im Kontakt mit der Werkstückoberfläche sein. Dies kann zu einer Schäden am Werkzeug oder der Werkstückoberfläche führen, wodurch sich der Bediener ernsthaft verletzen kann.
- Üben Sie nur leichten Druck nach unten aus. Übermäßiger Druck kann zu einer verminderten Werkzeuggestaltung und einer Verkürzung der Lebensdauer der Scheibe führen und die Werkstückoberfläche schädigen.

WARTUNG

⚠ VORSICHT:

- Bevor Sie mit der Kontrolle oder Wartung des Werkzeugs beginnen, überzeugen Sie sich immer, dass es ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Kohlenwechsel

- **Abb.7:** 1. Grenzmarke

Nehmen Sie die Kohlen regelmäßig heraus und wechseln Sie sie. Wenn sie bis zur Grenzmarke verbraucht sind, müssen sie ausgewechselt werden. Die Kohlen müssen sauber sein und locker in ihre Halter hineinfallen. Die beiden Kohlen müssen gleichzeitig ausgewechselt werden. Verwenden Sie ausschließlich gleiche Kohlen.

Schrauben Sie mit einem Schraubenzieher den Kohlenhalterdeckel ab. Wechseln Sie die verschlissenen Kohlen, legen Sie neue ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.

- **Abb.8:** 1. Schraubendreher 2. Kohlenhalterdeckel

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

SONDERZUBEHÖR

⚠ VORSICHT:

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Nylonrundbürste
- Geschlitzte Papierscheibe 120 - 40
- Drahrundbürste 120
- Baumwollscheibe 120
- Verbindung
- Sechskantschlüssel

HINWEIS:

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeuggpaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	9741
Henger mérete (Átmérő x Szélesség)	100 mm x 120 mm
Üresjárat fordulatszám (min ⁻¹)	3500
Méreték (H x SZ x M)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Tiszta tömeg	4,2 kg
Biztonsági osztály	II/III

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2014 eljárás szerint

Rendeltetésszerű használat

A szerszám a perforált papírtárcsával festékeltváltoztatásra, a drótkefe tárcsával pedig fémek felületének tisztítására használható.

Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, az EN62841 szerint meghatározva:

Hangnyomásszint (L_{PA}): 89 dB (A)

Hangteljesítményszint (L_{WA}): 100 dB (A)

Tűrés (K): 3 dB (A)

MEGJEGYZÉS: A zajkibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.

MEGJEGYZÉS: A zajkibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

▲FIGYELMEZTETÉS: Viseljen fülvédőt!

▲FIGYELMEZTETÉS: A szerszám zajkibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától, különösen a feldolgozott munkadarab fajtájától függően.

▲FIGYELMEZTETÉS: Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becslést mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN62841 szerint meghatározva:

Működési mód: fémlemez csiszolása

Rezgéskibocsátás (a_n): 5,5 m/s²

Tűrés (K): 1,5 m/s²

Működési mód: fa csiszolása

Rezgéskibocsátás (a_n): 3,0 m/s²

Tűrés (K): 1,5 m/s²

MEGJEGYZÉS: A rezgés teljes értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.

MEGJEGYZÉS: A rezgés teljes értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

▲FIGYELMEZTETÉS: A szerszám rezgés-kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától, különösen a feldolgozott munkadarab fajtájától függően.

▲FIGYELMEZTETÉS: Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becslést mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Csak európai országokra vonatkozóan

Az EK-megfelelőségi nyilatkozat az útmutató „A” mellékletében található.

A szerszámgepekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

▲FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el a szerszám-géphez mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és a műszaki adatokat. A következőkben leírt utasítások figyelmen kívül hagyása elektromos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

A figyelmeztetéseken szereplő "szerszám-gép" kifejezés az Ön hálózatról (vezetékes) vagy akkumulátorról (vezeték nélküli) működtetett szerszám-gépre vonatkozik.

A KEFEGÉPRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. A szerszámgépet a szigetelt markolási felületénél fogva tartsa, mert előfordulhat, hogy a kefe érintkezik a tápkábelrel. A feszültség alatt lévő vezeték elvágásakor a szerszám szabadon álló fém részei is áram alá kerülhetnek, és áramütés érheti a kezelőt.
2. Mindig viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt. A normál szemüvegek és a napszemüvegek NEM védőszemüvegek.
3. A művelet megkezdése előtt ellenőrizze a munkadarab felületét, és távolítsa el róla az idegen tárgyakat, mint például a szegeket, csavarokat stb.
4. Szilárdan rögzítse a munkadarabot.
5. A munkavégzés közben ne viseljen kesztyűt.
6. Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.
7. Ne nyúljon a forgó részekhez.
8. Ne hagyja a működő szerszámot felügyelet nélkül. Csak kézben tartva használja a szerszámot.
9. Soha ne próbálja a szerszámot úgy használni, hogy azt például felfordítva befogja egy satuba stb.
10. Egyes anyagok mérgező vegyületet tartalmazhatnak. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Tartsa be az anyag szállítójának biztonsági utasításait.
11. Ha a szerszámot bizonyos termékek, például festékek vagy fa csiszolására használja, a felhasználó veszélyes vegyületeket tartalmazó por hatásának teheti ki magát. Használjon megfelelő légzésvédőt.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

FIGYELMEZTETÉS: NE HAGYJA, hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a termék biztonsági előírásainak szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

⚠ VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrizi vagy beállítja azt.

Az elülső görgő beállítása

► **Ábra1:** 1. Szárnyasanya 2. Elülső görgő

Az elülső görgő lehetővé teszi, hogy egyenletes nyomást fejtsen ki a munkadarabra. Az elülső görgő beállításához helyezze a szerszámot sík felületre és lazítsa meg a szárnyasanyát. Mozgassa az elülső görgőt felfelé vagy lefelé addig, amíg a réstávolság (D) kb. 2 mm nem lesz. Húzza meg a szárnyasanyát.

A kapcsoló használata

► **Ábra2:** 1. Kioldókapcsoló 2. Zárgomb

⚠ VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló kioldógombja megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám elindításához egyszerűen nyomja meg a kapcsolót. A megállításához engedje el a kapcsolót. Folyamatos üzemhez nyomja meg a kapcsolót majd nyomja be a zárgombot.

A szerszám megállításához zárt kapcsolónál teljesen nyomja le majd engedje el a kapcsolót.

ÖSSZESZERELÉS

⚠ VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkát végezne rajta.

A henger felhelyezése és eltávolítása

► **Ábra3:** 1. Orsó 2. Tárca 3. Kimenőtengely 4. Imbuszkulcs

A henger eltávolításához helyezze az egyik imbuszkulcsot az orsó végébe, a másik imbuszkulcsot pedig a kimenőtengely végébe. Forgassa a kimenőtengelyben levő imbuszkulcsot az óramutató járásának irányába, az orsóban levő imbuszkulccsal meggátolva a henger forgását. Húzza ki a kimenőtengelyt a hengerből. Húzza el kissé a hengert az orsótól és vegye ki a hengert a szerszámból.

MEGJEGYZÉS:

- A kimenőtengely balmenetes.

A henger felszerelésekor kövesse a leszerelési eljárást fordított sorrendben. A felhelyezéskor figyeljen oda, hogy a henger bemélyedései illeszkedjenek az orsón található csapszegekhez.

► **Ábra4:** 1. Bevágás 2. Tárca 3. Orsó 4. Pecek

Porgyűjtő csatlakoztatása

► **Ábra5:** 1. Porcsatlakozó 2. Fedőlap 3. Összekötő

A porgyűjtő használata a csiszolási műveleteket tisztává, a por összegyűjtését pedig egyszerűvé teszi. A porgyűjtő csatlakoztatásához nyissa fel a pornyílást a fedőlap eltolásával felfelé és az óramutató járásának irányába. Csatlakoztassa az összekötőt a pornyíláshoz. Most a porgyűjtő hozzákapcsolható a szerszámmal.

⚠ VIGYÁZAT:

- Ha nem használ porgyűjtőt, zárja le a pornyílást fedőlappal.

ÜZEMELTETÉS

► **Ábra6:** 1. Markolat 2. Fogantyú

Fogja szilárdan a szerszámot mindkét kezével a markolatnál és az elülső fogantyúnál. Helyezze a szerszámot a munkadarab felületére és egyenletesen mozgassa a szerszámot előre és hátra kis nyomóerőt kifejtve lefelé.

⚠ VIGYÁZAT:

- A szerszám nem érintkezhet a munkadarab felületével amikor ki vagy beacsolja a szerszámot. Ez szerszám vagy a munkadarab felületének károsodását és a kezelő sérülését okozhatja.
- Csak enyhe nyomóerőt fejtsen ki lefelé. A túlzott nyomóerő csökkentheti a szerszám hatásfokát, megrövidítheti a henger élettartamát és kivésheti a munkadarab felületét.

KARBANTARTÁS

⚠ VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A szénkefék cseréje

► **Ábra7:** 1. Határjelzés

A szénkefákat cserélje és ellenőrizze rendszeresen. Cserélje ki azokat amikor lekopnak egészen a határjelzésig. Tartsa tisztán a szénkefákat és biztosítsa hogy szabadon mozoghassanak tartójukban. Mindkét szénkefét egyszerre cserélje ki. Használjon egyforma szénkefákat. Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkát. Vegye ki a kopott szénkefákat, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkát.

► **Ábra8:** 1. Csavarhúzó 2. Kefetartó sapka

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszállítást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

⚠ VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámmal. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Műanyag kefehenger
- Hornyolt papírhenger, 120 - 40
- Drótkefe henger, 120
- Cérna fényezőhenger, 120
- Csatlakozó
- Imbuszkulcs

MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	9741
Veľkosť kotúča (Priemer x Šírka)	100 mm x 120 mm
Otáčky naprázdno (min ⁻¹)	3500
Rozmery (D x Š x V)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Hmotnosť netto	4,2 kg
Trieda bezpečnosti	II/III

- Vzhľadom na neustály výskum a vývoj podliehajú technické údaje uvedené v tomto dokumente zmenám bez upozornenia.
- Technické údaje sa môžu pre rôzne krajiny líšiť.
- Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2014

Určené použitie

Tento nástroj je určený na odstraňovanie farby pomocou kotúča s rozstrihnutým papierom a čistenie rafinovaných kovov pomocou kotúča s drôtenou kefkou.

Napájanie

Náradie by malo byť pripojené jedine k prívodu elektrickej energie s hodnotou napätia rovnakou, ako je uvedená na štítku s názvom zariadenia, pričom náradie môže byť napájané jedine jednofázovým striedavým prúdom. Je vybavené dvojistou izoláciou a preto sa môže používať pri zapojení do zásuviek bez uzemňovacieho vodiča.

Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN62841:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 89 dB (A)

Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 100 dB (A)

Odchýlka (K): 3 dB (A)

POZNÁMKA: Deklarovaná hodnota emisií hluku bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým.

POZNÁMKA: Deklarovaná hodnota emisií hluku sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

VAROVANIE: Používajte ochranu sluchu.

VAROVANIE: Emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od deklarovanej hodnoty, a to v závislosti od spôsobov používania náradia a najmä typu spracúvaného obrobku.

VAROVANIE: Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je nástroj vypnutý a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN62841:

Pracovný režim: brúsenie kovovej dosky

Emisie vibrácií (a_h): 5,5 m/s²

Odchýlka (K): 1,5 m/s²

Pracovný režim: brúsenie dreva

Emisie vibrácií (a_h): 3,0 m/s²

Odchýlka (K): 1,5 m/s²

POZNÁMKA: Deklarovaná celková hodnota vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým.

POZNÁMKA: Deklarovaná celková hodnota vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

VAROVANIE: Emisie vibrácií sa môžu počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od deklarovanej hodnoty, a to v závislosti od spôsobov používania náradia a najmä typu spracúvaného obrobku.

VAROVANIE: Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je nástroj vypnutý a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

Vyhlasenie o zhode ES

Len pre krajiny Európy

Vyhlasenie o zhode ES sa nachádza v prílohe A tohto návodu na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektrické nástroje

VAROVANIE: Preštudujte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, vyobrazenia a technické špecifikácie určené pre tento elektrický nástroj. Pri nedodržaní všetkých nižšie uvedených pokynov môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru alebo vážnemu zraneniu.

Všetky výstrahy a pokyny si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrický nástroj“ sa vo výstrahách vzťahuje na elektricky napájané elektrické nástroje (s káblom) alebo batériu napájané elektrické nástroje (bez kábla).

BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA PRE KOTÚČOVÚ BRÚSKU

1. Elektrický nástroj pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, pretože kotúč sa môže dostať do kontaktu s káblom. Preseknutie vodiča pod napätím môže spôsobiť „vodivosť“ kovových častí elektrického nástroja s dôsledkom zasiahnutia obsluhy elektrickým prúdom.
2. Vždy používajte ochranné okuliare alebo bezpečnostné okuliare. Obyčajné dioptrické alebo slnečné okuliare NIE sú ochranné okuliare.
3. Pred prácou skontrolujte, či na povrchu obrubku nie sú cudzie predmety ako klince, skrutky a pod. a prípadne ich odstráňte.
4. Obrubok pevne zaistíte.
5. Pri práci nikdy nepoužívajte rukavice.
6. Držte nástroj pevne oboma rukami.
7. Nepribližujte ruky k otáčajúcim sa časťami.
8. Nenechávajte nástroj v prevádzke bez dozoru. Pracujte s nástrojom, len keď ho držíte v rukách.
9. Nikdy neskúšajte používať nástroj uchytený vo zveráku a pod. hore nohami.
10. Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť toxické. Dávajte pozor, aby ste ich nevdychovali ani sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné informácie dodávateľa materiálu.
11. Pri použití tohto nástroja na brúsenie môžu niektoré produkty, nátery a drevo uvoľňovať na používateľa prach obsahujúci nebezpečné látky. Používajte primeranú ochranu dýchacích ciest.

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

VAROVANIE: NIKDY nepripustíte, aby seba-vedomie a dobrá znalosť výrobu (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pri používaní náradia. **NESPRÁVNE POUŽÍVANIE** alebo nedodržiavanie bezpečnostných zásad uvedených v tomto návode môže viesť k vážnemu zraneniu.

POPIS FUNKCIE

POZOR:

- Pred nastavením nástroja alebo kontrolou jeho funkcie sa vždy presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Nastavovací predný valec

► Obr.1: 1. Kρίdlová matica 2. Predný valec

Predný valec vám umožňuje vyvíjanie rovnakého tlaku na obrubok. Ak chcete nastaviť predný valec, položte nástroj na rovný povrch a uvoľnite křídlovú maticu. Predný valec nastavte smerom hore alebo dole, kým nevznikne vzdialenosť (D) okolo 2 mm. Pritiahnite křídlovú maticu.

Zapínanie

► Obr.2: 1. Spínač 2. Blokované tlačidlo

POZOR:

- Pred pripojením nástroja do zásuvky vždy skontrolujte, či spúšť funguje správne a po uvoľnení sa vracia do vypnutej polohy.

Ak chcete nástroj spustiť, stlačí tlačidlo jeho spúšť. Ak chcete nástroj vypnúť, uvoľníte spúšť. Ak chcete pracovať nepretržite, stlačte spúšť a potom stlačte blokované tlačidlo. Ak chcete nástroj vypnúť zo zablokovanej polohy, stlačte spúšť naplno a potom ju pustite.

MONTÁŽ

POZOR:

- Než začnete na nástroji robiť akékoľvek práce, vždy sa predtým presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Inštalácia alebo odstránenie brúsneho kotúča

► Obr.3: 1. Vreteno 2. Kotúč 3. Výstupný hriadel 4. Šesthranný francúzsky kľúč

Ak chcete odstrániť kotúč, vložte jeden šesthranný kľúč do konca vretena a druhý šesthranný kľúč do konca výstupného hriadela. Otáčajte šesthranný kľúč vo výstupnom hriadeli v smere hodinových ručičiek, kým šesthranný kľúč bezpečne vo vretene, aby sa kotúč nemohol otáčať. Vytiahnite výstupný hriadel z kotúča. Jemne pohnite kotúčom smerom od vretena a odstráňte kotúč z nástroja.

POZNÁMKY:

- Výstupný hriadel má ľavotočivý závit.

Kotúč vkladajte opačným postupom ako pri vyberaní. Pri jeho vkladaní zabezpečte, aby zárezy v kotúči boli v jednej rovine s kolíkmi na vretene.

► Obr.4: 1. Zárez 2. Kotúč 3. Vreteno 4. Kolík

Pripojenie zberača prachu

► **Obr.5:** 1. Prachový otvor 2. Krycia doska 3. Kĺb
Používanie zberača prachu zabezpečuje čisté úkony brúsenia a uľahčuje zber prachu. Ak chcete pripojiť zberač prachu, otvorte prachový port posunutím doštičky krytu smerom hore a v smere hodinových ručičiek. Do prachového portu vložte kĺb. Teraz môžete pripojiť zberač prachu k nástroju.

POZOR:

- Keď nepoužívate zberač prachu, zatvorte otvor prachového portu krytom.

PRÁCA

► **Obr.6:** 1. Svorka 2. Rúčka

Pevne držte nástroj oboma rukami za držadlo a výčnelok vpred. Umiestnite nástroj na povrch obrobku a pohybuje jemne nástrojom vpred a vzad pri aplikácii s miernym tlakom smerom dole.

POZOR:

- Nástroj by nemal byť v kontakte s povrchom obrobku keď ho zapínate alebo vypínate. Môže to spôsobiť poškodenie nástroja alebo povrchu obrobku a zranenie operátora.
- Aplikujte len mierny tlak smerom dole. Nadmerný tlak môže znížiť účinnosť nástroja, skrátiť životnosť a poškriabať povrch obrobku.

ÚDRŽBA

POZOR:

- Než začnete robiť kontrolu alebo údržbu nástroja, vždy sa presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.
- Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

Výmena uhlíkov

► **Obr.7:** 1. Medzná značka

Uhlíky pravidelne vyberajte a kontrolujte. Ak sú opotrebované až po medznú značku, vymeňte ich. Uhlíky musia byť čisté a musia voľne zapadať do svojich držiakov. Oba uhlíky treba vymieňať súčasne. Používajte výhradne rovnaké uhlíky. Pomocou šraubováka odskrutkujte veká uhlíkov. Vymňte opotrebované uhlíky, vložte nové a zaskrutkujte veká naspäť.

► **Obr.8:** 1. Skrutkovač 2. Veko držiaka uhlíka

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOL'AHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO

POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Kotúč s nylonovou kefkou
- Kotúč s rozstrihnutým papierom 120 - 40
- Kotúč s drôtenou kefkou 120
- Vlnený leštiaci kotúč 120
- Kĺb
- Šesťhranný francúzsky kľúč

POZNÁMKA:

- Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia náradia vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	9741
Velikost kotouče (průměr x šířka)	100 mm x 120 mm
Otáčky bez zatížení (min ⁻¹)	3 500
Rozměry (D x Š x V)	310 mm x 185 mm x 182 mm
Hmotnost netto	4,2 kg
Třída bezpečnosti	Ⓜ/II

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji podléhají zde uvedené specifikace změnám bez upozornění.
- Specifikace se mohou pro různé země lišit.
- Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2014

Určení nástroje

Nástroj je určen k odstraňování nátěrů pomocí profiznutého papírového kotouče a k jemnému čištění kovů pomocí kotouče s drátěným kartáčem.

Napájení

Zařízení je třeba připojit pouze k napájení se stejným napětím, jaké je uvedeno na výrobním štítku a může být provozováno pouze v jednofázovém napájecím okruhu se střídavým napětím. Nářadí je vybaveno dvojitou izolací a může být tedy připojeno i k zásuvkám bez zemnicího vodiče.

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN62841:

- Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 89 dB (A)
- Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 100 dB (A)
- Nejistota (K): 3 dB (A)

POZNÁMKA: Celková(é) hodnota(y) emisí hluku byla(y) změřena(y) v souladu se standardní zkušební metodou a dá se použít k porovnání nářadí mezi sebou.

POZNÁMKA: Hodnotu(y) deklarovaných emisí hluku lze také použít k předběžnému posouzení míry expozice vibracím.

VAROVÁNÍ: Použijte ochranu sluchu.

VAROVÁNÍ: Emise hluku se při používání elektrického nářadí ve skutečnosti mohou od deklarované(ých) hodnot(y) lišit v závislosti na způsobech použití nářadí.

VAROVÁNÍ: Nezapomeňte stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy podle odhadu expozice ve skutečných podmínkách použití. (Vezměte přitom v úvahu všechny části provozního cyklu, tj. kromě doby zátěže například doby, kdy je nářadí vypnuté a kdy běží naprázdno.)

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN62841:

- Pracovní režim: brusná kovová deska
- Emise vibrací (a_h): 5,5 m/s²
- Nejistota (K): 1,5 m/s²
- Pracovní režim: smírkování dřeva
- Emise vibrací (a_h): 3,0 m/s²
- Nejistota (K): 1,5 m/s²

POZNÁMKA: Celková(é) hodnota(y) deklarovaných vibrací byla(y) změřena(y) v souladu se standardní zkušební metodou a dá se použít k porovnání nářadí mezi sebou.

POZNÁMKA: Celkovou(é) hodnotu(y) deklarovaných vibrací lze také použít k předběžnému posouzení míry expozice vibracím.

VAROVÁNÍ: Emise vibrací se při používání elektrického nářadí ve skutečnosti mohou od deklarované(ých) hodnot(y) lišit v závislosti na způsobech použití nářadí.

VAROVÁNÍ: Nezapomeňte stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy podle odhadu expozice ve skutečných podmínkách použití. (Vezměte přitom v úvahu všechny části provozního cyklu, tj. kromě doby zátěže například doby, kdy je nářadí vypnuté a kdy běží naprázdno.)

Prohlášení ES o shodě

Pouze pro evropské země

Prohlášení ES o shodě je obsaženo v Příloze A tohoto návodu k obsluze.

Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

VAROVÁNÍ: Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy i pokyny a prohlédněte si ilustrace a specifikace dodané k tomuto elektrickému nářadí. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru či vážnému zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

Pojem „elektrické nářadí“ v upozorněních označuje elektrické nářadí, které se zapojuje do elektrické sítě, nebo elektrické nářadí využívající akumulátory.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ KE KARTÁČOVÉ BRUSCE

1. Nářadí držte za izolované části držadel, neboť kotouč může přijít do kontaktu s vlastním napájecím kabelem. Zasažením vodiče pod napětím se může proud přenést do nechráněných kovových částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
2. Vždy používejte ochranné brýle. Běžné dioptrické nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle.
3. Před zahájením provozu zkontrolujte a odstraňte z dílu případné cizí materiály, jako jsou hřebíky, šrouby, apod.
4. Obráběný materiál pevně zajistěte.
5. Během provozu nepoužívejte rukavice.
6. Držte nářadí pevně oběma rukama.
7. Nepřibližujte ruce k otáčejícím se částem.
8. Nenechávejte nářadí běžet bez dozoru. S nářadím pracujte, jen když je držíte v rukou.
9. Nikdy se nepokoušejte řezat nástrojem uchyceným vzhůru nohama ve svěráku nebo podobném zařízení.
10. Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste nevdechovali prach nebo nedocházelo ke kontaktu s kůží. Dodržujte bezpečnostní pokyny dodavatele materiálu.
11. Při používání tohoto nářadí k broušení některých výrobků, nátěrů a dřeva může být užívatel vystaven prachu obsahujícímu nebezpečné látky. Používejte odpovídající respirátor.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

VAROVÁNÍ: NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě předchozího použití) vedl k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. **NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** či nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

POPIS FUNKCE

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Seřízení předního válečku

► **Obr.1:** 1. Křídlová matice 2. Přední váleček

Přední váleček umožňuje vyvíjet na zpracovávaný díl rovnoměrný tlak. Při seřizování předního válečku položte nástroj na rovný povrch a povolte křídlovou matici. Posunujte přední váleček nahoru nebo dolů, dokud nebude vzdálenost (D) rovna přibližně 2 mm. Dotáhněte pevně křídlovou matici.

Zapínání

► **Obr.2:** 1. Spínač 2. Blokovací tlačítko

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj spustit, stačí stisknout jeho spoušť.

Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.

Chcete-li pracovat nepřetržitě, stiskněte spoušť a potom stiskněte blokovací tlačítko.

Chcete-li nástroj vypnout ze zablokované polohy, stiskněte spoušť naplno a pak ji pusťte.

MONTÁŽ

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoliv práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Instalace a demontáž kotouče

► **Obr.3:** 1. Vřeteno 2. Kotouč 3. Výstupní hřídel 4. Imbusový klíč

Chcete-li kotouč demontovat, nasuňte jeden imbusový klíč na konec vřetene a druhý imbusový klíč na konec výstupního hřídele. Otáčejte imbusovým klíčem ve výstupní hřídeli ve směru hodinových ručiček. Současně pevně přidržujte imbusový klíč ve vřetenu tak, aby se neotáčel kotouč. Vysuňte výstupní hřídel ven z kotouče. Posuňte kotouč mírně mimo vřeteno a odstraňte kotouč z nástroje.

POZNÁMKA:

- Výstupní hřídel má levý závit.

Při instalaci kotouče použijte opačný postup demontáže kotouče. Při instalaci dbejte, aby zářezy na kotouči byly vyrovnány s čepy na vřetenu.

► **Obr.4:** 1. Zářez 2. Kotouč 3. Vřeteno 4. Kolík

Připojení ke sběrači prachu

► **Obr.5:** 1. Prachový otvor 2. Krycí deska 3. Spojka
Sběrač prachu usnadňuje shromažďování prachu a zvyšuje čistotu při broušení. Chcete-li připojit sběrač prachu, otevřete prachový otvor posunutím krycí desky ve směru hodinových ručiček. Připojte na prachový otvor spojku. Nyní lze k nástroji připojit sběrač prachu.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Pokud nepoužíváte sběrač prachu, uzavřete prachový otvor krycí deskou.

PRÁCE

► **Obr.6:** 1. Rukojeť 2. Držadlo

Držte nástroj pevně oběma rukama za držadlo a přední rukojeť nástroje. Přiložte nástroj k povrchu zpracovávaného dílu, posunujte jím pomalu dopředu a dozadu a vyvíjejte na nástroj mírný tlak směrem dolů.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Nástroj nesmí být při spuštění či vypnutí v kontaktu s povrchem zpracovávaného dílu. Mohlo by dojít k poškození nástroje nebo povrchu dílu a zranění personálu.
- Vyvíjejte pouze mírný tlak směrem dolů. Přílišný tlak může vést ke snížení účinnosti nástroje, zkrácení provozní životnosti kotouče a potenciálně také k vydrátování povrchu dílu.

ÚDRŽBA

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Výměna uhlíků

► **Obr.7:** 1. Mezní značka

Uhlíky pravidelně vyjímejte a kontrolujte. Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyměňte opotřebené uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

► **Obr.8:** 1. Šroubovák 2. Víčko držáku uhlíku

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Pro váš nástroj Makita, popsany v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Nylonový kotoučový kartáč
- Profíznutý papírový kotouč 120 - 40
- Kotouč s drátěným kartáčem 120
- Bavlněný leštící kotouč 120
- Spojka
- Imbusový klíč

POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být k zařazení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com

883611D977
EN, UK, PL, RO,
DE, HU, SK, CS
20190410